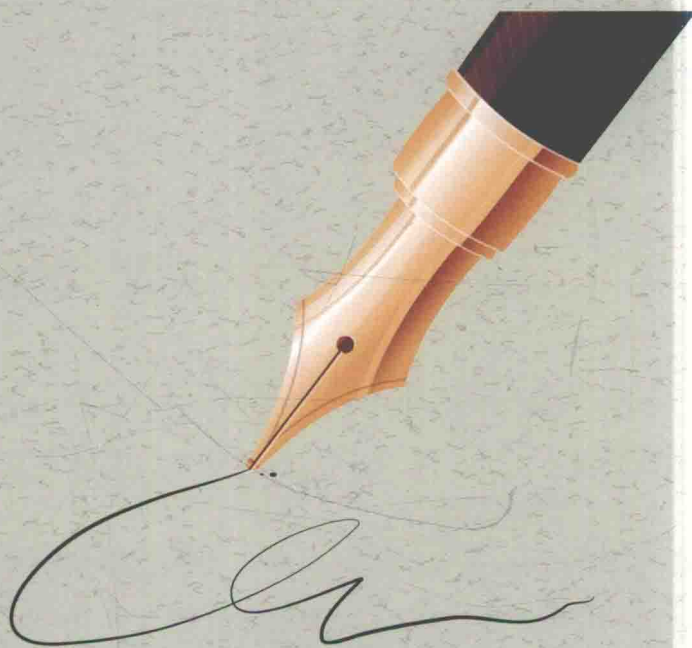




基于现代信息技术的大 大学生英语写作能力 培养研究

牛洁珍 ● 著



苏州大学出版社
Soochow University Press

基于现代信息技术的 大学生英语写作能力培养研究

牛洁珍 著

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

基于现代信息技术的大学生英语写作能力培养研究 /
牛洁珍著. —苏州: 苏州大学出版社, 2016. 12

ISBN 978-7-5672-1989-2

I. ①基… II. ①牛… III. ①英语-写作-高等学校
-教学参考资料 IV. ①H319.36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 312593 号

书 名: 基于现代信息技术的大学生英语写作能力培养研究

作 者: 牛洁珍 著

责任编辑: 汤定军

策划编辑: 汤定军

装帧设计: 刘 俊

出版发行: 苏州大学出版社(Soochow University Press)

社 址: 苏州市十梓街1号 邮编: 215006

印 装: 宜兴市盛世文化印刷有限公司

网 址: www.sudapress.com

E - mail: tangdingjun@suda.edu.cn

邮购热线: 0512-67480030

销售热线: 0512-65225020

开 本: 700mm × 1000mm 1/16 印张: 16.25 字数: 292 千

版 次: 2016 年 12 月第 1 版

印 次: 2016 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5672-1989-2

定 价: 48.00 元

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社联系调换。服务热线: 0512-65225020

前言

在培养大学生英语听、说、读、写、译能力的过程中,“写”起着承上启下的重要作用,写作能力的高低直接影响着大学生英语综合能力的获得、提升和发展。目前学生普遍存在因知识面窄而“无话可说”,因写作能力欠缺而“有话说不出来”,因缺乏信心和兴趣而“写作动力不足”的现象。国家四、六级考试的阅卷教师也普遍反映:学生写出的作文内容展开模式单一,思维定式明显;文章结构紊乱,句与句之间、段与段之间缺乏逻辑关系,中心不突出;语言不地道,文章中满是中式句,且句型单调;语言贫乏,缺乏美感,没有吸引力。此外,由于我国高校大学英语写作的教学方法、教材偏向、课时设置等原因,写作是教学中相对薄弱、易受忽视的环节,这在某种程度上也制约着教学效果的提高,进而导致不少学生的英语写作水平无法达到教育部《大学英语课程教学要求》所述的“用英语有效地进行书面交流”的要求。

英语写作是一个复杂的过程,有其特定的范式和规则,不仅涉及语言学知识,还需要调动各种技能和不同类型的知识,包括内隐性知识和外显性知识。为了破解这一难题,许多专家学者从写作教学的内容、方法以及教学双方的心理行为动机等多方面进行了深入的研究和探索,获得了一些经验,也取得了一定成效。利用信息技术辅助英语写作教学就是其中很好的一种尝试。在《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》中提出了“教育信息化”的发展目标,指出“信息技术对教育发展具有革命性影响,必须予以高度重视”,要“充分利用优质资源和先进技术,创新运行机制和管理模式,整合现有资源,构建先进、高效、实用的数字

化教育基础设施”;同时,要“加强优质教育资源开发与应用”,“提高教师应用信息技术水平,更新教学观念,改进教学方法,提高教学效果,鼓励学生利用信息手段主动学习、自主学习,增强运用信息技术分析和解决问题的能力”。可以说,这为高校英语写作教学指出了一条新的、明确的努力方向和发展道路。

基于以上考虑,本书旨在通过对现代信息技术辅助英语写作教学的相关理论、具体做法和经验、案例材料等论述,使读者比较清晰地了解英语基础写作能力的内涵和借助信息技术进行写作教学的方法、手段和途径,以及如何通过信息技术与英语写作课程有效整合来建构一种理想的学习环境和全新的能够充分体现学生主体作用的学习方式,创造一个生动的数字化教学环境,重新建构英语写作教学环境中的四个要素——教师、学生、教学内容、教学媒体的地位与作用,从而达到改造传统的英语写作教学结构、创新英语写作教学之目的。本书分为三个部分,共十一章。第一部分是英语基础写作能力概论;第二部分是英语写作教学中几种意识培养以及英语写作教学的基本方法;第三部分重点撰写了信息技术支持下的英语写作教学和英语在线写作测评工具的应用及典型习作评析。

第一部分 英语基础写作能力概论

- 第一章 遣词能力 / 003
 - 第一节 概述 / 003
 - 第二节 词义差异 / 005
 - 第三节 修辞格 / 009
 - 第四节 词语选用标准 / 012
- 第二章 造句能力 / 020
 - 第一节 句子种类 / 020
 - 第二节 句型结构 / 022
 - 第三节 句子创作标准 / 028
 - 第四节 标点符号 / 035
- 第三章 组段能力 / 042
 - 第一节 段落结构 / 042
 - 第二节 段落展开 / 043
 - 第三节 段落写作标准 / 055
- 第四章 谋篇能力 / 060
 - 第一节 语篇结构 / 060
 - 第二节 写作流程 / 068
 - 第三节 篇章写作标准 / 078
- 第五章 文体能力 / 081
 - 第一节 记叙类文体 / 081
 - 第二节 描写类文体 / 084
 - 第三节 说明类文体 / 087
 - 第四节 议论类文体 / 089
 - 第五节 应用类文体 / 096

第二部分 英语写作教学

- 第六章 英语写作教学中几种意识的培养 / 105
 - 第一节 词块意识 / 105
 - 第二节 语句意识 / 110

第三节 篇章意识 / 121

第四节 文体意识 / 127

第五节 批判性思维与创新意识 / 132

● 第七章 英语写作教学方法 / 139

第一节 英语写作教学中的常见问题及分析 / 139

第二节 英语写作教学方法 / 141

第三节 我国的英语写作教学研究 / 145

第四节 英语写作教学改革思考和实验 / 148

第三部分 信息技术与英语写作

● 第八章 信息技术支持下的英语写作教学 / 159

第一节 信息技术应用于写作教学的理论基础 / 159

第二节 信息技术对英语写作教学的作用 / 164

第三节 信息技术支持下的英语写作教学现状 / 166

● 第九章 在线写作测评工具 / 171

第一节 在线写作评阅系统的诞生和发展 / 171

第二节 国内外主要在线写作评阅系统 / 173

● 第十章 英语在线写作测评工具的应用 / 181

第一节 以 Writing Roadmap 2.0 为例 / 181

第二节 以句酷批改网为例 / 189

第三节 学习者使用句酷批改网的个案分析 / 193

● 第十一章 学生在线习作评析 / 199

第一节 样文评析 / 199

Sample 1 My View on Globalization / 199

Sample 2 Living Alone or Living with Others? / 206

Sample 3 Say No to Human Cloning! / 214

第二节 典型语句错误分析 / 220

● 参考文献 / 244

第一部分

英语基础写作能力概论

第一章 遣词能力

第一节 概 述

学习者写作能力的构成因素很多,需要词汇、语法、目的语文化等综合知识和能力的支撑,其中词汇能力是核心要素。词汇是信息的载体,学生掌握的词汇水平往往决定其传达信息的范畴和能力。学生的表达词汇量越大,可写的内容就越多。文章有长度,主题思想得到充分发展的可能性就大,文本的质量也就相应提高。相反,英语基础薄弱的学生,由于表达词汇数量的限制,在写作过程中,常常因为找不到合适的词语表达自己的思想,不得不放弃许多有思想深度和丰富内容的想法,转而去用简单的语言进行省略表述。

词汇量是写作的基础,然而仅有词汇量是远远不够的,选词得当对于达到写作目的和要求也是至关重要的。词是文章的最小单位,用词水平的高低直接影响文章的质量和文采。词语的选用最能体现作者的写作水平以及对语言掌握的程度。William Safire 对词语选用的重要性做过一个很好的比喻:“Using the right word at the right time is rather like wearing appropriate clothing for the occasion; it is courtesy to others, and a favor to yourself—a matter of presenting yourself well in the eyes of the world.” 写文章时用词恰当好比我们的着装,衣着得体与人表达的是礼貌,与己展现出来的是个人修养和审美品位。显然,说话或写文章时用词适当比穿着适当难度大得多,因而也更具重要性。在我国,古人写文章时常为一个词语的选用冥思苦想,因而有“语不惊人死不休”的说法。成

语“一字千金”也说明了选择词语极其重要。有时一字之差造成令人遗憾的败笔,或招致成千上万的经济损失。这些都告诉我们写作时必须重视词语选用的问题。

由于英语中同义词和近义词异常丰富,同义词之间的意义也有细微的差别,在不同的语言环境中意义还会有所变化。因此,要找到最能表达自己意思的词,就一定不要简单地使用首先想到的词。

以下是学生习作的5组实例,由于词汇选择使用不同,表达的意义虽然大致相同,但效果差异颇为悬殊。

1a. Beijing University is famous in the world. It has excellent professors and researchers.

1b. Beijing University is well-known in the world for its excellent faculty and outstanding research teams.

1c. Beijing University is renowned in the world for its rigorous faculty and dynamic research force.

1d. Beijing University is recognized worldwide for its academic excellence and research strength.

2a. Wudalianchi is a beautiful place. Come to see the beautiful scenery.

2b. Come to Wudalianchi, and see the great natural scenery.

2c. Come to Wudalianchi, and enjoy the extraordinary beauty of nature.

2d. Come to Wudalianchi, and discover the unique glamor of nature.

3a. If there is no justice, there will be hatred. If there is hatred, violence will happen.

3b. Wherever there is no justice, there is hatred. Wherever there is hatred, there is violence.

3c. Injustice leads to hatred; hatred causes violence.

3d. Injustice breeds hatred; hatred ignites violence.

4a. In modern times, there are many opportunities and

challenges.

4b. In modern times, we face numerous opportunities and challenges.

4c. We live in an age in which opportunities and challenges coexist.

4d. We live in an exciting epoch in which boundless opportunities challenge our maximum wisdom.

5a. In order for all the tenants to be happy, the Management Committee wants everyone to follow these regulations.

5b. In order for all the tenants to be benefited, the Management Committee wants everyone to observe the following regulations.

5c. For the benefits of all the tenants, the Management Committee requires everyone to abide by the following regulations.

5d. In the best interest of all the tenants, the Management Committee enforces the following policies.

在以上的 5 组句子中, 每组给出了 4 种不同的表述方式。哪一句给人留下的印象最深呢? 毫无疑问, 运用了高级学术词汇、语法运用正确、词汇选择精当、表达幽默机智的句子明显优于其他表述。可以看出, 每组 a, b, c, d 四个句子按递进方式呈现了更好的表述方式。

第二节 词义差异

选词恰当与否的关键是词义的辨析。英语中同义词很丰富, 原因是它许多世纪以来吸收了大量其他语言的词汇。但是完全等值的同义词很少, 它们常常在文体层次、强调的程度、感情色彩、语气和搭配等方面存在细微差别, 而这些意义和用法上的细微差别正是我们写作时应该特别注意的。

一、内涵义差异

内涵义 (connotation) 是表达评价或态度意义的手段, 与概念

义(denotation)相对应。denotation 又称 dictionary meaning, inherent meaning, 其对应的汉译包括概念义、指示义、外延义、本义、词典义、中心义等;而 connotation 又称 non-inherent meaning, secondary meaning, 其对应的汉译包括内涵义、隐含义、引申义、转义、比喻义、次要义等。Leech(1983)认为概念意义是关于逻辑、认知或外延内容的意义。内涵意义是通过语言所指事物来传递的附加意义,这种附加意义是人们对该词语所指的人或事物特征在真实世界中的反映。

比如 country, nation, state, land 的原义有相同之处,都相当于中文的“国家”,但它们的内涵义很不相同。country 指地区、其人口及政府, nation 主要指人民, state 主要指政府、政治组织, land 的意思不如 country 精确,但更文雅些,更具感情色彩。

例 1: In area China is the third largest country in the world.

例 2: The modernization program has won the support of the whole nation.

例 3: China is my native land.

同义词群中的某个或某些成员词经常比其他成员词的可使用范围更大,涵盖的语义更广,所以导致同义词群中的这个或这些词的内涵义不那么具体。例如, walk 作为核心词,是最普通的词语,其语义可涵盖 toddle, march, plod, stroll, stride, waddle, amble, roam, saunter 等诸多表示“走路”的特定概念的同义词,但是这些词并不能反过来涵盖 walk。其中一个原因就是 toddle 所反映的“走路摇摆”、“可爱”和 march 所反映的“坚定”、“威严”等内涵意义在 walk 一词中无法具体体现。因此,正是由于这些具体词汇的信息量更大、表达力更强,掌握具体词汇有助于使文章清楚、准确、生动、鲜明。

二、文体差异

根据 Martin Joos(1962)文体“五只钟”*The Five Clocks* 的观点,英语可分为五种不同文体:冷冻体(frozen style)、正式体

(formal style)、商榷体(consultative style)、随意体(casual style)和亲昵体(intimate style)。他利用钟的隐喻说明在不同的时间和场合下应该使用不同的词语。文体特征是在不同文风(style)或语域(register)中典型使用的词语。比如,在正式文体中表达“书呆子”使用 a pedant,在其他不同语境中则可用 an ostentatious man of learning, a bookworm 或者 an egghead 代替。其中 an ostentatious man of learning 称为上流社会腔, a bookworm 或 an egghead 是口语化的表达方式。

Leech(1983)认为,语言在实际运用中可分为正式语言、文学语言、口语体、熟稔用法、俚语等不同的使用语境。有的词可应用于各种不同场合,而有的词则只适合于某一特定场合。文体场合适用范围的大小是判断成员词在同义词群中的地位的标准之一。一般说来,一个词可应用的场合越多,所表达的语气就越趋于中性,也越趋近于常用词和核心词。反之,可应用的场合越少,则离核心的位置就越远。一般说来,源自盎格鲁—撒克逊语的词语往往是常用词语或非正式文体的语言,而来自拉丁语或法语的词语常为学术性或正式文体的语言。例如:

ask	time	rise
question	age	mount
interrogate	epoch	ascend

以上每组中第一个词来自盎格鲁—撒克逊语,后两个词来自法语或拉丁语。显然,第一个词比后两个更常用、更口语化。

文体具有绝对的层次性特征,通常在正式场合使用的词语不适用于其他场合,这些词语就获得了正式程度较高的等级,并传递给整个语境。上例中几个不同文体下的同义词如果搭配错位,就会造成词的“脱格”(incompatibility)现象,读起来不伦不类,写作时需要加以注意。

三、感情色彩差异

词汇能够用来传递感受或情感,表达看法或态度。情感特征

主要分为两大类:说话者用于表达不同情感的词汇(如 kid, youth),以及说话者用于表达不同态度和价值判断的词汇(如 skinny, thin, slim),尽管可以相互替换,但是彼此具有不同的情感空间,如 kids 更接近于表达亲近情感的 guys 和 pals,而 youths 更接近于表达中性情感的 teens,所以既可用于表达喜好的情感,也可用于表达厌恶的情感。在表达情感方面的同义词中,Toglia & Battig(1978)研究发现人类会为表达 pleasantness 概念的同义词排序,同时其他的感受或情感也能通过词汇间接地表达出来,如以下词汇:teeny-weeny 可表达愉悦;tiny 能表达吃惊;politician, conceal, stingy 等词能表达负面思想;daddy 能比 father 表达更强烈的亲近感;reject 的情感语义比 decline 要强;与 error 相比,goof 传递一种更为幽默的语气。情感特征的表现形式与文体特征有相似之处,尽管不能独立存在,但能否分辨各种情感维度是确切使用语言能力的一个重要判断标准。再如,big 和 large 都是常用的词,但 large 比 big 稍正式一点,可用来描写特别大的东西,因而比 big 语气重些。huge 比上面两个文雅一点,意思是“极大”,因而比 large 的语气更重。例句:

- 1) Wuhan is a very large city in Central China.
- 2) The team has got a huge man over two meters tall.

四、搭配差异

Firth(1957)有句名言:You shall know a word by the company it keeps。他认为,意义取决于搭配,意义可以通过上下文的搭配关系加以确定。搭配在语言中可以说无处不在。只要一开口说话,马上就要考虑词汇的搭配关系,因为说话不太可能只说孤立的单个词。比如,在修饰 amount, number, quantity 这些名词时,用 large 而不用 big (a large amount of money, a large number of people, a large quantity of beer 等)。在修饰表示人的品质的名词(如 courage, confidence, ability, wisdom)时,通常不用 big 或 large,而用 great。

不同的同义词往往和不同的词语搭配连用。英语中 fake, counterfeit 两个同义词的搭配行为特征不同: fake 搭配的名词主要指贵重衣物、食物、装饰物, 如 furs, jewels, jacket, photos, cheese, cigarette 等, 中间也会出现一些表示人物身份、场景、故事情节的词。counterfeit 所吸引的搭配词与金钱、信用卡、货物以及某些抽象名词有关, 如 card, money, goods, notes, feeling 等。

上述差异提示我们学习写作时要特别注意同义词的区别。遇到困难时, 可以找一本比较好的英文词典, 查找有关该词的用法和有关其同义词的注释。

第三节 修 辞 格

词语可以有两种使用法: 一是按本来的意思使用, 二是按引申的意思使用。后一种可说是比喻的、形象的法, 目的在于激发读者或听众的想象。在 a colorful garden 这个短语里, colorful 是按词的本来意思使用的。但在 a colorful life 和 a colorful career 这两个短语里, colorful 就是比喻的用法了。life 和 career 本来都没有颜色, 而修饰它们的 colorful 则有了新的引申或形象的意思“令人激动的”、“有趣的”、“多种多样的”。这个词的使用使得 life 或 career 被比作一个像花园一样的有不同颜色的东西。正因为这一联想, 这个词就比 interesting, exciting 等按本来意思用的词更容易给人留下深刻的印象。

写作时采用词义修辞 (Lexical Rhetorical Devices) 的目的是为了使语言更为生动、形象, 富有感染力, 从而达到引人入胜的效果。词义修辞有很多种, 主要包括明喻、隐喻、借代、转喻、反讽、拟人、夸张、委婉语、反语、一语双关等。

一、明喻 (Simile)

明喻就是打比方, 常用 as, like 或其他词指出两个截然不同的事物之间相似之处。

例 1: The cheque fluttered to the floor like a bird with a broken wing. 支票掉落在地板上的过程就好比小鸟飞翔时折断翅膀之后坠落一般。

通过运用明喻的修辞格,使得支票坠落在地这个过程显得形象生动。

例 2: O my love's like a red, red rose. —Robert Burns

苏格兰著名诗人彭思把女人和玫瑰这两个差异极大、完全不同类别的人和物联系起来,通过使用修辞格,把两者所具备的共同点“美丽”凸显得格外鲜明。

二、隐喻(Metaphor)

隐喻也是一种比喻修辞手法之一,它含蓄而不外露,但是它与明喻的区别在于隐喻是没有比喻词的,因而它被称为“缩减的明喻”。隐喻是直接将某种事物本身的名称附加在另一事物上表达,对外显得较为含蓄,但能更生动形象,以及非常深刻地阐明事物,增加语言表达能力。

例 1: The world is a stage. —William Shakespeare

例 2: There were a few lordly poplars before the house.

名词、动词、形容词和副词都可以有隐喻用法。隐喻暗含比较,例 2 中 lordly 这个词表示房前的白杨树高大挺拔而且庄严,好像古时的贵族(lord)一样。

隐喻和明喻必须新鲜才能产生好的效果,太频繁或太久使用就会变得陈旧无趣,起不到应有的作用。例如,the leg of a table 中的 leg 在最初使用时一定是个隐喻,但今天人们普遍觉得这个表达就是它的本义了。

三、换喻(Metonymy)

用某一事物的名称代替与之密切相关的另一事物名称的手法叫换喻。换喻的恰当运用能够产生简明生动的效果。